

Summary

FROM THE *DICTIONARY OF MEDIEVAL LATIN* IN CZECH LANDS: *FATATOR* AND *FETIX*

The main aim of this article is to identify origin and meaning of two Latin names of birds, *fatator* (probably the blackbird) and *fetix* (probably the swallow), in the works of Thomas of Cantimpré and Czech medieval lexicographer Bartholomaeus de Solencia dictus Claretus. Both works employ names of animals that are extremely difficult to interpret either semantically or linguistically and whose Greek or Latin origin is not immediately clear. Most of them are attached to animals the description of which Thomas claims to be derived from Aristotle. Thomas used the Latin translation from Arabic made by Michael Scotus. Due to phonetical differences between these languages as well as inaccuracies and mistakes in both translations, the text of Aristotle and the forms of the original Greek names were variously modified.

Keywords: Medieval Latin; medieval lexicography; medieval zoology; latin names of birds; Bartholomaeus de Solencia dictus Claretus; Aristoteles; Aristoteles Latinus; Michael Scotus; Thomas of Cantimpré

HANA ŠEDINOVÁ, Kabinet pro klasická studia FLÚ AV ČR,
v. v. i., Na Florenci 3, 110 00 Praha 1, sedinova@ics.cas.cz.